

<<俄汉翻译基础教程>>

图书基本信息

书名：<<俄汉翻译基础教程>>

13位ISBN编号：9787040292619

10位ISBN编号：7040292610

出版时间：2010-4

出版时间：高等教育出版社

作者：杨仕章

页数：324

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<俄汉翻译基础教程>>

### 内容概要

《俄汉翻译基础教程》是以注重实践、由易到难、循序渐进、系统完整为编写原则。该教程原稿已在解放军外国语学院连续使用5年，其实用性和针对性获得较好反响，教学效果良好。

主要特点包括： 1. 编写体例突出针对性。

打破传统上一贯以翻译方法为主线的编写体例，把语言层面作为章节划分的基础，针对不同语言层面，探讨其各自的翻译原则、方法与技巧，以增强翻译技能训练的针对性。

2. 教学内容注重实用性。

本教程将不同语体、体裁文本的相关例句有机地融入教程内容之中，力争化整为零，既降低难度，又能让学习者初步了解不同语体、体裁的翻译要求。

正文和练习都提供详细的译法分析和答案说明，力求达到简明实用、易教易学的目标。

本教程主要适用于俄语专业本科俄译汉课程教学，也可用于其他各类俄语学习者相应课程的教学及参考。

## &lt;&lt;俄汉翻译基础教程&gt;&gt;

## 书籍目录

技法篇 第一讲 绪论 一、翻译的定义 二、翻译的种类 三、翻译的过程 四、翻译的基本策略 五、翻译的标准 六、译者的基本素养 第二讲 人名的翻译 一、俄罗斯人名的翻译 二、非俄罗斯人名的翻译 第三讲 地名的翻译 一、俄罗斯地名的翻译 二、非俄罗斯地名的翻译 三、注意带-的地名形容词的翻译 第四讲 其他专有名词的翻译 一、意译法 二、音译法 三、音意兼译法 四、带人名或地名的专有名词的翻译 第五讲 特有事物与术语的翻译 一、特有事物的翻译 二、术语的翻译 第六讲 数字的翻译 一、数量增减的翻译 二、倍数增减的翻译 第七讲 词义的确 一、上下文与词义确定 二、词义的确 三、词义确定中的干扰因素 第八讲 词义的引申 一、具体化 二、概括化 三、综合引申 第九讲 词汇修辞色彩的传达 一、书面语词和口语词的翻译 二、词语褒贬色彩的传达 第十讲 词组的翻译 一、动词+名词的翻译 二、形容词+名词的翻译 三、副词+动词的翻译 第十一讲 成语的翻译 一、俄语成语的基本译法 二、需要注意的问题 三、汉语成语及四字格的运用 第十二讲 句子内部调整 (一) 一、词类转换与成分变通 二、词量的增减 三、句构调整 第十三讲 句子内部调整 (二) 一、拆句与并句 二、主动句与被动句的转换 三、肯定句与否定句的转换 第十四讲 副动词短语的翻译 一、译成方式状语 二、译成时间状语 三、译成状语从句 四、译成谓语的一部分 五、译成并列分句 第十五讲 形动词短语和kotop 连接的限定从属句的翻译 一、译成被说明词的定语 二、译成兼语式结构的一部分 三、译成并列分句 四、译成状语或状语从句 第十六讲 kak连接的短语和从属句的翻译 一、连接同位语 二、连接比较短语和比较从属句 三、连接其他从属句 四、几个常见的句型 第十七讲 连接的从属句的翻译 一、连接潜在条件句 二、连接虚拟条件句 三、连接现实条件句 四、连接对比句 五、其他译法 第十八讲 i连接的从属句的翻译 一、连接目的从属句 二、连接说明从属句 三、连接限定从属句 四、连接限定-疏状从属句 五、几个常见的句型 第十九讲 长难句的翻译 一、顺序法 二、逆序法 三、分译法 四、调位法 第二十讲 句组的翻译 一、句子信息重点的翻译 二、链式联系句组的翻译 三、平行式联系句组的翻译 四、接续式联系句组的翻译 拓展篇 译文真的校对了么? 文化因素传译的原则与方法 熟视不可无睹 通语言, 更要晓文化 谨防冒牌司机 无中生有和张冠李戴 耐着性子查词典 所知障 从四个破折号说起 来点修辞 时髦: 赶不敢! 神仙与烧瓦缺罐 这字不能少 附录 附录一 练习参考答案与说明 附录二 俄语字母与拉丁字母转写对照表 附录三 俄汉译音表 参考文献 高等教育出版社俄语类图书书目

<<俄汉翻译基础教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>